

Name: _____

Number: _____

Printed: Family Name First

Signature: _____

Name of your instructor: _____

Section number: _____

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

FINAL EXAMINATION (VERSION "A")

DECEMBER 2015

CORRIGÉ

FRENCH 101

TIME: TWO AND A HALF HOURS

Please!

Be sure that you have a complete copy of the exam, 9 pages plus the cover.

Present your *UBC card* when you hand in your examination.

Caution!

Your conduct in this examination must be in accordance with UBC Policies and Regulations. Note especially the following:

You may not enter the examination room later than a half hour after the start of the exam, nor may you leave before a half hour has expired.

You may not ask any questions of the invigilators unless you find some ambiguity or apparent error in the paper.

You may not use any books, papers, memoranda or electronic equipment of any kind whatsoever.

You may not speak or communicate in any other way with other students, nor may you look at their exam papers or expose your own paper to their view.

Page 1 (12)	
Page 2 (20)	
Page 3 (10)	
Page 4 (18)	
Page 5-6 (10)	
Page 7 (10)	
Pages 8-9 (20)	
Total (100)	
Total: exam (40)	
Total: term (60)	
Total: final grade (100)	

I. GRAMMAIRE & VOCABULAIRE

1

A. Les adjectifs.

(7 points)

LA NOTATION : 0,5 / trou ; -0,25 / mauvais choix de vocabulaire, accord

1. Mes cousines ont trois ans; elles sont très jeunes.
2. Votre amie n'est pas très dynamique. Elle est plutôt paresseuse.
3. Ces vins ne sont pas bons ; ils sont mauvais.
4. Mes grands-parents ne vivent plus ensemble ; ils sont divorcés.
- 5.-6. J'aime les beaux, vieux livres.
- 7.-8. Tu préfères les robes bleu clair ou vertes ?
- 9.-10. Sylvie et Pierre habitaient dans la vieille résidence universitaire.
- 11.-12. Nous cherchons un bon restaurant italien.
- 13.-14. Dans l'appartement, il y avait deux grands tapis marron.

B. Les possessifs.

(5 points)

LA NOTATION : 0,5/trou ; -0,25 / mauvais choix (= le no. 3), accords

1. Richard cherche son crayon, ses livres, son sac à dos, et sa carte de crédit. (mon, ton, notre, votre, leur etc. aussi)
2. Vous invitez votre soeur, votre tante et vos cousins ? (+ tout autre possessif sauf ta/tes)
3. Tu es d'où? Quelle est ta nationalité? Et ton adresse? Et tes passe-temps préférés ?

C. Les articles et les prépositions

(10 points)

LA NOTATION : 0,5/trou ; -0,25/faute de genre

- (1.-5.) Le week-end prochain, Robert et Thomas vont aller à La Nouvelle Orléans. D'abord, ils vont visiter la ville, ensuite, ils vont aller voir la soeur de Robert

mais le / un soir, ils vont aller à un concert de musique acadienne et puis au restaurant Préjean, c'est un très bon restaurant ou on sert des / les plats de la région. Avant de rentrer, ils vont aller prendre un verre au pub.

Le restaurant Prejean est petit mais il y a beaucoup de monde. Devant la table de Robert et Thomas, il y a une commode mais il n'y a pas de tapis !

Robert a envie de manger du boudin noir (*masculin, blood sausage*) et a l'intention d'essayer la cuisine créole et un verre de bière (*féminin*) mais Thomas préfère manger des frites (*French fries*), il ne va pas prendre de plats cadiens ni d'alcool parce qu'ils vont rentrer en voiture!

D. La chambre, il y a, les articles indéfinis, les prépositions.

(10 points)

Using the image below, write FIVE (5) sentences identifying objects that are (or are not) in the room. Your sentences should include AT LEAST FIVE DIFFERENT prepositions of position. In AT LEAST TWO (2) sentences, use « il n'y a pas » constructions.



LA NOTATION :

-1/élément qui manque : ex. 1 seul « il n'y a pas de... » = -1, aucun « il n'y a pas » = -2 ; juste 4 prépositions d'endroit relatif = -1, juste 3 = -2 ; juste 4 objets et non 5 = -1, etc.

Sinon -0,5/erreur sauf -0,25/faute de genre, accents, orthographe

E. Les questions.

(10 points)

3

Rewrite the following questions using inversion.

LA NOTATION :

1 point/question ;

-0,25/trait d'union qui manque, manque du « -t- » phonétique, absence de pronom sujet aux no. 2 & 3

1. Est-ce que vous étudiez le français ?

Étudiez-vous le français ?

2. Est-ce que les amies restent à la maison ?

Les amies restent-elles à la maison ?

3. Jean va au cinéma ?

Jean va-t-il au cinéma ?

4. Tu as des cours intéressants ?

As-tu des cours intéressants ?

Provide one logical question for each of the following replies, asking for the element underlined. You may use inversion or « est-ce que », but you MUST USE a DIFFERENT QUESTION-WORD each time !

LA NOTATION :

1 point/question ;

-0,5 pour une bonne idée mal formulée, au-delà des compétences d'un 101ard ;

-0,5 pour une question bien formulée mais pas à propos, ayant mal compris la réponse

5. Qu'est-ce qui finit à 11h ? Quel cours finit-il à 11h ? Que fait le cours de fr. à 11h ? Quand/à quelle heure le cours de fr. finit-il ? Etc...

Le cours de français finit à 11 heures.

6. Qui est-ce ? Qui sont-elles ? De qui ... ?

Ce sont mes amies Marie, Chantal, et Julie.

7. Qui va à la bibliothèque ? Où allons-nous ? Etc.

Nous allons à la bibliothèque.

8. Qu'est-ce que tu prends / vous prenez ? Que voudrais-tu ? Etc.

Je prends un café au lait.

9. Pourquoi étudies-tu ? ... la physique, l'anglais, une autre matière... ? Pourquoi es-tu à l'université ? + vous...

Parce que j'ai l'intention de devenir prof après mes études.

10. Que fais-tu avec tes colocataires ? À quoi joues-tu avec tes colocataires ? Avec qui joues-tu au tennis ?

+ vous... etc.

Je joue au tennis avec mes colocataires.

F. Les verbes au présent et au futur immédiat + le pronom « y ».**(13 points)****4**

Conjugate the verbs in parentheses with the right form of the present tense or the immediate future. In some questions, you should also complete the sentence by adding «ne ... pas » or « y » in the correct place.

LA NOTATION : 0,5/trou + 0,5 pour les « y » + 0,5 pour les « ne...pas »

1. —Bienvenue à UBC! Est-ce que tu as (avoir) des questions ?

—Oui, je n'aime pas (ne-pas-aimer) ma résidence. Si je change (changer) de résidence, est-ce que je suis / vais être (être) méchant ?

—Non, ce n'est pas (ne-pas-être) un problème ... mais si tu y restes (rester+y), tu vas gagner (gagner) un prix ! (=a prize)

2. —Est-ce que ta mère nage (nager) bien ? Elle a (avoir) beaucoup de temps libre !

—Oui, elle va (aller) souvent à la piscine, mais mes amis (n'y) vont (aller+y) jamais. Ils préfèrent (préférer) regarder la télé.

3. —Comment est-ce que tu trouves (trouver) le cours de français ? L'année prochaine, est-ce que tu vas étudier (étudier) l'espagnol ?

—Je pense (penser) que je commence (commencer) mon cours de japonais le semestre prochain.

—Ah, super ! Nous allons travailler (travailler) ensemble en janvier !

4. —Mes frères et moi, nous mangeons (manger) toujours des frites à McDonalds ... mes parents sont (être) toujours dégoûtés (=disgusted).

—Pourquoi est-ce que vous y allez (aller+y) si souvent ?

—Mes frères préfèrent (préférer) manger le fast-food. Ils ont (avoir) toujours faim.

5. À UBC, on habite / va habiter (habiter) sur le campus, et on sort / va sortir (sortir) en ville... mais on revient / va revenir (revenir) toujours à UBC !

G. Les nombres.**(5 points)**

Write out the following numbers in full in French.

LA NOTATION: 1 point/trou ; -0,25 par erreur (max. -1 par question bien sûr)

1. En 1604 mille six cent quatre les Français arrivent en Acadie.

2. On parle français dans 33 trente-trois pays.

3. Il y a environ 120.000.000 cent vingt millions de francophones dans le monde.

4.-5. Au 1er (first) premier étage de la Tour Eiffel il y a un restaurant mais au 3eme troisième étage, il y a un « champagne bar ».

II. LECTURE

(10 points)

5

Astérix and Obélix have an adventure. Read the text below and then answer the questions that follow: the first five are multiple-choice, the last five should be answered in French or English in complete sentences. LA NOTATION : 1 point/réponse

Voici l'histoire de nos deux amis Astérix, petit et rapide guerrier, et Obélix, grand et fort guerrier, qui habitent dans un village gaulois à la campagne. Les deux copains arrivent à Vancouver. Pour venir jusqu'ici, ils prennent le bateau puis l'avion, car il ont besoin de traverser tout le pays pour venir à Vancouver. Pendant le voyage, comme d'habitude Obélix a très faim et il voudrait manger du sanglier. Dans l'avion, il n'y a pas de sanglier, les sangliers habitent seulement dans la forêt. Obélix n'est pas content parce qu'il ne mange pas son repas préféré. Il commence à avoir sommeil, donc il s'endort. Quant à Astérix, il étudie beaucoup les livres d'histoire et de littérature sur le Canada parce qu'il aime les montagnes, les rivières, les arbres, et l'océan et ses animaux marins ; mais il a très peur des requins et des ours ! Heureusement, il a de la potion magique avec lui pour l'aider (*to help him*) s'il rencontre des gens ou des animaux méchants. Grâce à la potion, il est aussi fort que son ami Obélix.

Quand ils arrivent à l'aéroport, leur ami Canadix est là pour les accueillir. Il s'embrassent tous car ils sont très heureux de se voir. Canadix habite dans Gastown, c'est le vieux Vancouver. Il a préparé une surprise pour ses amis : il a réservé une table dans le meilleur restaurant du quartier où ils vont manger des « pancakes ». Le restaurant s'appelle « chez Rolland ». Astérix et Obélix sont impatientes d'y aller parce qu'ils n'ont jamais manger de « pancakes ». Dans le restaurant, leur table à la nappe (*tablecloth*) blanche et rouge est près de la cheminée. Le serveur arrive et leur donne les « pancakes ». Obélix, qui a très faim et soif, mange tous ses « pancakes » en deux minutes. Astérix prend son temps et savoure.

À la fin, ils déclarent que les Canadiens ne sont pas de bons cuisiniers car ils pensent que les « pancakes » sont de mauvaises crêpes mal faites (*badly made*), trop grosses !

1. Où habitent Astérix et Obélix ?
- En ville
- À la campagne
- En banlieue parisienne
2. Dans quel pays voyagent-ils ?
- Au Japon
- En Amérique
- Au Canada

3. Que vont-ils manger ?

Des crêpes

Des pancakes

Des sangliers

4. Qui a sommeil dans l'avion ?

Asterix

Obélix

Canadix

5. Comment s'appelle le restaurant où ils vont manger ?

Chez Gepetto

Chez Canadix

Chez Rolland

6. Quels moyens de transports prennent-ils ?

Bateau + avion

7. Pourquoi Obélix a-t-il faim ?

Pas de sanglier / repas préféré dans l'avion

8. Quand Asterix utilise-t-il la potion magique ?

Pendant le voyage / en avion / quand Obélix dort

9. En combien de temps Obélix et Astérix mangent-ils les pancakes ?

Obélix = 2 minutes ; Astérix = prend son temps

10. Que pensent-ils des Canadiens ?

Ils ne sont pas de bons cuisiniers

III. TRADUCTIONS / ÉCRITURE

(10 points) 7

You have a choice of TWO OPTIONS for this section of the exam: please do ONLY ONE of them.

A. For the situation below, compose a short paragraph in French, in complete sentences. Use **ALL** the elements provided, and limit yourself to them—this is not a composition.

For the Christmas holidays, I am going to visit my family in Montreal, the biggest city in Quebec. I am going by plane at 6pm on December 21st and we are going to visit some museums and eat a lot. I will need to wear lots of clothes because I will be cold.

[Les réponses varieront ; voici quelques options acceptables...] Pendant / pour les vacances de Noël / hiver / décembre, je vais visiter ma famille à Montréal, la ville la plus grande du/au Québec. Je vais (aller/partir) en avion à 18h le 21 décembre et on va / nous allons visiter des musées et beaucoup manger / manger beaucoup. Je vais avoir besoin de porter beaucoup de vêtements parce que je vais avoir froid.

OR

B. Answer the questions that follow in French in complete sentence.

Avec qui as-tu l'intention de passer le week-end ? Qu'est-ce que vous allez faire et voir ensemble ? Pourquoi ?

[Les réponses varieront.]

LA NOTATION :

<p>La forme = 5 points ≥4 : très bien : peu de fautes 3,75 : bien : quelques erreurs mais les verbes sont bien conjugués 3,5 : assez bien : quelques erreurs de verbes... 3 : beaucoup d'erreurs mais compréhensible 2,5 : à peine cohérent mais reconnaissable comme ayant un rapport avec la question</p> <p>OU</p> <p>utiliser un système de barème construit à partir du no. de fautes.</p>	<p>Le fonds = 5 points ≥4 : très bien, (A) tous les éléments requis sont présents (B) une réponse plus élaborée et sophistiquée 3,75 : bien, (A) presque tout est là (B) OK mais banal, manque d'intérêt 3,5 : assez bien, au moins deux phrases (A = besoin de trois ; B = trois minimum) 3 : au moins la ½ et reconnaissable comme ayant plus ou moins compris la question 2,5 : problèmes graves de compréhension mais au moins un essai de formuler une réponse</p>
---	---

(A) : C'est possible que vous ayez un étudiant qui écrit une continuation du récit, ou une version parallèle, ou une réécriture par rapport à sa propre vie (p. ex. « je ne pars pas à Montréal, je vais à Hong Kong »). Ne le pénalisez pas. Donnez-lui des points (comme ci-dessus) pour la langue, les structures, le bon usage des verbes au présent et au futur immédiat, le vocabulaire, et les accords ; et pour le contenu. Environ une cinquantaine de mots de toute façon.

IV. Composition

(20 points) 8

Minimum length: 100 words

You have a choice of topics below: please write about ONE of them. Avoid subjects that would require specialized French vocabulary that you would not know at this point.

Required minimum length: **100 words**. It is to your advantage to mark the 100th word clearly. (We count mistakes in French only up to that point; or the best 100 words, if you have written more.)

You should incorporate the following into your composition:

- At least five different verbs in the present tense
- At least two different verbs in the immediate future
- The verb *aller* (in present and immediate/close future tenses)
- Possessive adjectives (*mon/ma/mes*, etc.)
- At least one of the *avoir* expressions we have learned this semester.

Criteria for grading: in marking, your instructor will take the following into account:

10 points = language (« la forme ») :

- the required length
- the correctness of your French grammar and spelling
- the use and variety of sentence structures and vocabulary learned in this course

LA NOTATION :

Méthode du barème (no. d'erreurs) ET/OU

≥8/10 = peu de fautes et juste de petites fautes, phrases élaborées, variété du syntaxe et du vocabulaire

7,5 = quelques fautes de verbes et d'accord

7,25 = pas mal mais un français fort simple

7 = beaucoup de fautes, problèmes de syntaxe, manque de pronoms sujets et d'articles

6 = compréhensible mais à / avec peine

ET

-1 par élément qui manque (ex. aucun possessif)

Trop court ? -1 par 20aine de mots qui manquent (à peu près)

10 points = content (« le fond ») :

- the use and variety of sentence structures and vocabulary, used experimentally, ex. complex sentences... even if it isn't completely correct: be brave! be bold! be beautiful!
- organization, structure, sense, style, content-material, creativity, interest: be witty, wild, wise!

LA NOTATION :

≥8/10 = excellent, intéressant, créatif, drôle, du style, etc.

≤7,5 = bien mais manque d'intérêt

7 = OK, répond à la question

6 = question pas tout à fait comprise : ex. un monologue pour les sujets (1) ou (3)

5 = un texte appris par cœur auparavant et copié-collé à l'examen en ajoutant une phrase pour y intégrer un des trois sujets...

0 = un texte appris par cœur auparavant et copié-collé à l'examen ; une réponse hors sujet

TOPICS

1. DIALOGUE:

January 2016. It is the first day of class. You are enrolled in French 102 and the professor asks you to introduce yourself to the person beside you as an ice-breaker activity.

OR

2. NARRATIVE / DESCRIPTION:

« Vous êtes tous très talentueux ! » UBC students are all extremely talented...

In a paragraph, describe your talents. How often do you practice or work on these skills? What is your favourite talent or skill, and why do you love it? Discuss the people in your life who support your skill, and what they have done to help you along the way.

OR

3. DIALOGUE:

Two new room-mates argue over the organization and decoration of the room they will have to share.

REMEMBER TO MARK YOUR 100TH WORD!

FORME : ____ + FOND : ____ = TOTAL : ____
 10 10 20